



**All Saints Church, Pasadena
Holy Eucharist at 1:00 p.m.
Santa Eucaristía a la 1:00 p.m.**

**A Celebration
of the Life and Ministry
of Martin Luther King, Jr.**

**Una Celebración de la
Vida y el Ministerio de
Martin Luther King, Hijo**

**Sunday, January 17, 2021
Domingo, 17 de Enero del 2021**

132 N. Euclid Ave., Pasadena CA 91101
www.allsaints-pas.org 626.796.1172

*NOTE: This liturgy is intended for personal worship purposes only and not for distribution.
Any reproduction of this material for monetary purposes is illegal.*
*NOTA: Esta liturgia está destinada solo para fines de culto personal y no para su distribución.
Cualquier reproducción de este material con fines monetarios es ilegal.*

¡Bienvenidos! / Welcome!

**"Quienquiera que seas y dondequiera que te encuentres
en el camino de la fe hay un lugar para ti aquí."**

**"Whoever you are and wherever you find yourself
on the journey of faith there is a place for you here."**

**Aprenda más sobre La Iglesia de Todos los Santos /
Learn more about All Saints:**

<https://allsaints-pas.org/welcome-to-asc/get-connected/>

**Las peticiones para una oración se pueden enviar llamando al
626.583.2707 para dejar un mensaje para la oficina de Pastoral o por
correo electrónico a prayers@allsaints-pas.org o
texto 910-839-8272 (910-TEXT-ASC)**

Prayer requests can be submitted by calling 626.583.2707 to leave a message for the Pastoral Care office or by email to prayers@allsaints-pas.org or text 901-TEXT-ASC or 901-839-8272

**Nos unimos como comunidad amada en la Iglesia de Todos los Santos
como una señal de lo que puede suceder fuera de nuestras puertas.
Que podemos ser el cambio que nuestro mundo debe ver. Que podemos unirnos
como una comunidad amada en Pasadena, la nación y el mundo.**

Que la familia humana puede estar unida y junta. Hoy.

We Come Together as Beloved Community at All Saints Church as
a sign of what can happen outside our doors. That we can be the
change our world must see. That we can Come Together as a
Beloved Community in Pasadena, the nation and the world.

That the human family can Come Together. Today.

Para donar a La Iglesia de Todos los Santos / Donate to All Saints:

<https://allsaints-pas.org/donate/>

Las Cuatro Metas Fundamentales de All Saints Church.

Four Foundational Goals of All Saints Church

Afirmar nuestros valores, nuestra misión y **VISIÓN**.

Claim our values, mission and **VISION**.

Equipar a nuestro personal y así **APOYAR** el trabajo de testimonio de All Saints Church.

Equip our staff to **SUPPORT** the work and witness of All Saints Church.

Crear espacio que provea una **BIENVENIDA** radical para todos.

Provide space that communicates radical **WELCOME** for all.

Profundizar vínculos en la congregación e **INSPIRAR** nuevos líderes.

Deepen congregational connections and **INSPIRE** new leadership.

Nuestros Valores Fundamentales /Our Core Values:

Inclusión Radical / Radical Inclusion	✦	Justicia Valerosa / Courageous Justice
Mayordomía Ética / Ethical Stewardship	✦	Espiritualidad Gozosa / Joyful Spirituality

Nuestra Misión:

Somos una Iglesia Episcopal, caminando con un
 Jesús revolucionario,
 Amando sin juzgar
 Haciendo justicia sin temor
 Abrazando la vida con alegría
 Invitando reverentemente otras manifestaciones
 de fe y personas a estar en relación
 Para la restauración y
 transformación de nosotros mismos,
 de nuestra comunidad y del mundo.

Our Mission Statement:

We are an Episcopal Church, walking with a
 revolutionary Jesus,
 Loving without judgment
 Doing justice courageously
 Embracing life joyfully
 Reverently inviting all faiths
 and peoples into relationship
 For the healing and transformation of ourselves,
 our community, and the world.

PRELUDIO / VOLUNTARY*Played by Dan Cole.***SALUTACIÓN / WELCOME**

Alfredo Feregrino

HYMNO/HYMN "Somos Uno" *Todos cantan / everyone sings.*

So - mos u - no en Cris - to so - mos u - no, so - mos u - no, u - no

so - lo. so - lo. Un so - lo Dios, un so - lo Se -

ñor, u - na so - la fe, un so - lo_a - mor, un so - lo bau -

tis - mo, un so - lo_Es - pí - ri - tu, y é - se es el Con - so - la - dor.

—Letra y Música: Anónimo, arr. Felipe Blycker ©1992

SALUDO/SALUTATION

Alfredo Feregrino

Ministro: Sostenemos estas verdades
como evidencia propia

Minister: We hold these truths to be self-
evident.

Pueblo: Que todas las personas han
sido creadas iguales.

People: that all people are created equal.

Ministro: Que la justicia corra como el
agua,

Minister: Let justice roll down like waters,

Pueblo: y la verdad como una
corriente de agua viva.

People: and righteousness like an ever-
flowing stream.

COLECTA PARA LA PUREZA / COLLECT FOR PURITY

Ministro: Oremos.

Minister: Let us pray.

Ministro y Pueblo:

Minister and People:

Dios omnipotente, para quien todos los
corazones están manifiestos, todos los
deseos conocidos y ningún secreto
encubierto: Purifica los pensamientos
de nuestros corazones con la
inspiración de tu Santo Espíritu, para
que perfectamente te amemos y
dignamente celebremos la grandeza de
tu Santo Nombre; por Cristo nuestro
Señor. Amén.

Almighty God, to you all hearts are
open, all desires known, and from
you no secrets are hid: Cleanse the
thoughts of our hearts by the
inspiration of your Holy Spirit, that
we may perfectly love you, and
worthily magnify your holy Name;
through Christ our Lord. Amen.

GLORIA

Refrain

Glo-ria, glo-ria, - glo-ria, glo-ria a Dios. — Dios. —

Verse 1

1. Glo-ria a Dios en el cie-lo, — y en la tie-rra paz, —

to refrain

paz a la gen-te — que a-ma al Se-ñor. —

Verse 2

2. Por tu in-men-sa glo-ria — te a-la-ba-mos, —

te ben-de-ci-mos, — te a-do-ra-mos, te

to refrain

glo-ri-fi-ca-mos, te da-mos gra-cias.

1. *Glory to God in the highest, and on earth peace, goodwill to all.*

2. *We praise you, we bless you, we worship you, we glorify you, we give you thanks for your great glory.*

—Setting: Perla Moré (d. 1985), *Misa Cubana*

COLECTA DEL DIA / COLLECT FOR THE DAY

Alfredo Feregrino

Ministro: Dios habita en ustedes.

Pueblo: Y también contigo.

Ministro: Oremos.

Manteniendo silencio.

Ministro:

Dios Todopoderoso, por medio de las manos de Moisés tu siervo, guiaste a tu pueblo de la esclavitud a la libertad: Concede que tu Iglesia, siguiendo el ejemplo de tu profeta Martin Luther King, pueda oponerse a la opresión en el nombre de tu amor y asegurarle a tu pueblo, la libertad maravillosa del Evangelio de Jesucristo, quien vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un Dios, ahora y siempre. *Amén.*

Minister: God dwells in you.

People: And also in you.

Minister: Let us pray.

Silence is kept.

Minister:

Almighty God, by the hand of Moses your servant you led your people out of slavery, and made them free at last: Grant that your Church, following the example of your prophet Martin Luther King, Jr., may resist oppression in the name of your love, and may secure for all your children the blessed liberty of the Gospel of Jesus Christ; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. *Amen.*

LECTURA / LESSON

Mercy Wambui

Lectura de Génesis (37:17b–20).

José fue en busca de sus hermanos y los encontró en Dotán. Ellos lo vieron venir a lo lejos, y antes de que se acercara hicieron planes para matarlo. Se dijeron unos a otros: ¡Miren, ahí viene el de los sueños! Vengan, vamos a matarlo; luego lo echaremos a un pozo y diremos que un animal salvaje se lo comió. ¡Y vamos a ver qué pasa con sus sueños!

Ministro: Escuchen lo que el Espíritu dice al Pueblo de Dios.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

A Reading from Genesis (37:17b–20).

Joseph caught up with his brothers and the herd in Dothan. They saw Joseph approaching in the distance, and before he reached them, they plotted to murder the lad. They said to one another, "Here comes the dreamer. Now is our chance. Let's kill Joseph and throw his body in one of those pits. We will say a wild animal devoured him. Then we will see what becomes of Joseph's dreams!"

Minister: Hear what the Spirit is saying to God's people.

People: Thanks be to God.

LECTURA / LESSON

Mercy Wambui

Una lectura de los escritos del
Dr. Martin Luther King, Jr.

Imagino que ya sabes que soy mucho más socialista en mi teoría económica que capitalista. Y, sin embargo, no me opongo tanto al capitalismo como para no ver sus méritos. Comenzó con un motivo noble y elevado, a saber, bloquear los monopolios comerciales de los nobles, pero, como la mayoría de los sistemas humanos, fue víctima de aquello contra lo que se rebelaba. Así que hoy el capitalismo ha sobrevivido a su utilidad. Ha provocado un sistema que toma las necesidades de las masas para dar lujos a las clases.

A Reading from the writings of
Dr. Martin Luther King, Jr.

I imagine you already know that I am much more socialistic in my economic theory than capitalistic. And yet I am not so opposed to capitalism that I have failed to see its relative merits. It started out with a noble and high motive, viz, to block the trade monopolies of nobles, but like most human systems it fell victim to the very thing it was revolting against. So today capitalism has outlived its usefulness. It has brought about a system that takes necessities from the masses to give luxuries to the classes

— Letter to Coretta Scott, July 18, 1952

HIMNO / HYMN "What a Fellowship"

Dan Cole & Ensemble

1 What a fel - low - ship, what a joy di - vine, Lean - ing on the ev - er -
last - ing arms; What a bless - ed - ness, what a peace is mine,
Refrain
Lean - ing on the ev - er - last - ing arms. Lean - ing, lean - ing, Safe and se - cure from
all a - larms; Lean - ing, lean - ing, Lean - ing on the ev - er - last - ing arms.

EVANGELIO / GOSPEL

Sally Howard

Ministro: Las Buenas Nuevas de Jesucristo como está escrito en San Lucas (6:27–36).

Pueblo: Gloria a ti, Cristo Señor.

Jesús dijo: "A ustedes, que están realmente listos para escuchar, les digo: amen a sus enemigos. Hagan bien a quienes los odian, bendigan a los que los maldigan y oren por quienes los maltratan. Hagan ustedes por los demás lo que quieren que los demás hagan por ustedes. ¿Qué tiene de especial amar solo a quienes los aman? Incluso las personas a quienes califican como "malas" aman a quienes los aman. Si solo hacen bien a los que les hacen bien, ¡casi todos hacen lo mismo! Si le prestan a quienes esperan que les devuelvan el pago, ¿qué crédito tiene? Incluso las personas religiosas hacen préstamos, esperando ser pagadas en su totalidad. Amen a sus enemigos y háganles el bien. Presten sin esperar nada a cambio. Esta será su gran recompensa: sabrán qué están compartiendo el carácter de Dios. Vean, Dios es bueno incluso con las personas ingratas y malvadas. De esta forma, sean compasivos como su Dios amoroso es compasivo. No juzguen, y no serán juzgados. No condenen y no serán condenados. Perdonen, y serán perdonados. Den, y se les dará: una medida completa (refinada, mezclada y repleta) será vertida en su regazo. Recibirán de la vida lo que inviertan en ella.

Ministro: El Evangelio del Salvador.

Pueblo: Te alabamos, Cristo Señor.

Minister: The Good News of Jesus as written in Luke (6:27–36).

People: Glory is yours, O Christ.

Jesus said, "To you who are really ready to listen, I say to you: love your enemies. Do good to those who hate you, bless those who curse you, and pray for those who mistreat you. Do to others what you would have them do to you. What's so very special about loving only those who love you? Even people you label 'bad' love those who love them. If you do good only to those who do good to you, almost anyone will do that! If you lend to those you expect to repay you, what credit does that do you? Even garden-variety religious people make loans, expecting to be repaid in full. Love your enemies and do good to them. Lend without expecting repayment. This will be your great reward: You will know you are sharing God's character. You see, God is good even to ungrateful and wicked people. So, be compassionate as your loving God is compassionate. Do not judge, and you will not be judged. Do not condemn, and you will not be condemned. Pardon, and you will be pardoned. Give, and it will be given to you: a full measure — pressed down, shaken together and running over — will be poured into your lap. You get out of life what you put into it."

Minister: The Gospel of the Savior.

People: Praise to you, O Christ.

HIMNO / HYMN "What a Fellowship"

Dan Cole & Ensemble

2 Oh, how sweet to walk in this pil - grim way, Lean - ing on the ev - er -
3 What have I to dread, what have I to fear, Lean - ing on the ev - er -
last - ing arms; Oh, how bright the path grows from day to day,
last - ing arms? I have bless - ed peace with my Lord so near,
Lean - ing on the ev - er - last - ing arms. *Refrain* Lean - ing, lean - ing, Safe and se - cure from
all a - larms; Lean - ing, lean - ing, Lean - ing on the ev - er - last - ing arms.

— Letra / Words: Elisha A. Hoffman (1839–1929)
Música / Music: Anthony J. Showalter (1858–1924)

SERMON

Mike Kinman

ORACIÓN DE LOS FIELES / PRAYERS OF THE PEOPLE

Alfredo Feregrino

**RECORDAMOS A LOS QUE HAN PEDIDO NUESTRAS ORACIONES Y A LOS QUE OFRECEN SUS GRACIAS / WE
REMEMBER THOSE WHO HAVE ASKED FOR OUR PRAYERS AND THOSE WHO OFFER THEIR THANKSGIVINGS:**

Margaret Arellano; Bridget Clark; Sharon Clowery; Evelyn Joachimstater; Helen Johannesburg; Ana María Menjivar; Tom Mueller; Rene Solis; Dan Weber; Peggy Welz; Jennifer Costanza-Weissmuller; Julia; Sol; and we celebrate and give thanks for the marriage of Edmund Roberts and Leigh Ellen Hall; and for Gavin McFatter's birthday.

CONTINUAMOS NUESTRAS ORACIONES POR / WE CONTINUE TO PRAY FOR: *Elizabeth Agner; Daniel Aksten; Karen Alexander; Rigoberto Arrechiga; Bettina Joy Ayres; Barbara Benson; Lily Ava Blair; Dean Bradley; Deana Brunwin; Caitlin Bryant; Bella Burbank; Yvett & Valerie Busby; Brenda Camarena; Jeannette Campbell; Cosette Champion; Joshua Chavarria; Lorraine Chavez; Tracey Wong Chin; Nicole Clark; Frances Clarke; Eleanor Congdon; Helen Cooper; Marilyn & Jack Craigie; Lisa Crean; Naomi Crocker; Carl Cronin; Nathaniel Dan Hartog; Michael David; Carl Davis; Dan Davis; Judy De Tomaso; Beth DeFiore; Judy DeTomaso; Cynthia Diaz; Thomas Diaz; Sarah Dogbe; Carminnie Doromal; Mark Douglas; Duke Duke; Kathleen Dwyer; Jay Elliott; Kamala Fernando; Jack Fischer; Bonny Fuller-Fells; Robin Gatmaitan; John Gilmore; RJ Gonzales; Jane Gooler; Maria Goulding; Sue Grant; Gene Gregg; Miklos Gulyea; Patrick Gutierrez; Jack Haig; Erma Hall; Katie Hall; Christina Hamilton; Bill Henck; Cindy Hessel; David Hines; Judy Hochenauer; Mick Honchell; Nicholas Jennison; Steven Kastner; Hannah Lafler; Ed Langford; Jon Lasser; Lydia Lopez; Xiomara Lopez-Erikson; Annarita Martina; Kristin Martinson; Maddie Maschger; Mark Mastromatteo; Michael Mayer; Brooklyn McLinn; Michael Menchaca; Sarah Merkel; Marion; Mertens; Marilyn Mooney; Michael Motta; Lucia Munoz; Alaina Murphy; Duane Nagata; Dean Nelson; John Nelson; Irene Nunnari; Benita Oekawa; Monica Orstead; Jon Palmer; Roger Possner; Mary Rea; Jesaka Riddle-Diaz; Bill Robinson; Ada Romo; Kim Roose; Karen Rosner; William Rosner; Chuck Rossie; Mark Runco; Cam Sanders; Frances Santiago; Diana Sedenquist; Margaret Sedenquist; Robert Settle; Stefanie Shea-Akers; Andrew Sheriff; Claudette Shultice; John Simonelli; Lydia Slater; Karin Smith; Fran Stark; Vinny Stasio; Robert Talamantes; Tyler Tamblyn; Jeff Thompson; Rebecca Congdon Thompson; Jenny Tisi; Jeremy Tobin; Sidna Ubach; Dorothy & Van Vleet; Betty Walker; Jon Web; Dan Weber; Bill & Rosa Woodrum; Andrew Yamamoto; Lincoln Zick; Alessandro; Andrea; Anthony Michael; Brandon; Carter; Chrystal; Clare; Elliott; Evie; Fred; Jass; Joel; Joshua; Marcus; Margarita; Matthew; Maximiliano; Melissa; Melody; Montserrat; Noemi; Pam and Becky; Pilar; Vito; The Aguirre Family; The Camacho Gonzalez & Lomeli Families; The Ellis Family; The Goddard & Hayes Families; The Grater Family; The Gunewardena & Wijesinghe Families; The Hawthorne & Kean Families; The Pickow and Glaze Families; The Pinon and Anorga Families; The Powell & Farrar Families; The Santos Family; The Slater and Estabrook Families; The Tsagalakis Family; The Viapano Family; The Wells Family.*

ORAMOS POR AQUELLOS QUE SIRVEN EN LAS FUERZAS ARMADAS / WE PRAY FOR THOSE WHO SERVE IN THE ARMED FORCES, INCLUDING THOSE IN THE EXTENDED ALL SAINTS COMMUNITY: *Richard Adams; Argyle Ernest Alejandria; Abigail Alford; Kenji Alford; Jamal Allen; Jonathan & Jeremy Alvarado; Clarke Anderson; David Anderson; Peter Andrews; Michael Ardizone; Jay Keith Arnold; Michael Arredondo; Park Ashley; Nathan Ashlock; Matthew Austin; Michael Austin; Charles Ayotte; Andrea Allen Baker; Ryan Ball; Joseph Barraquio; Michael Barraquio; Patrick Barraquio; Richard Joseph Barrios; Candace Beck; Caleb Anduze Bell; Brian Bilheimer; Tal Bjoraker; Kelvin Bowser; Davey Brooks; Fanstasia C. Buckber; James Bruni; Michael Bruning; Brett Burt; Chad Bushay; Michael Cady; Joshua Caldwell; George Cardenas; Joey Carlos; James F. Carter; Reinel Castro; Rodolfo Cerda; Thomas Chau; Simba Chigwida; Derek Clark; James Cochran; Chuck Colden; Christina Coogen; Michael Cooksey; Ian Conrad; Greg Cordova; Jon Cowell; Reid Culton; Jamandre Dancy; Benno deJong; John Dendinger; Philip J. Desy; Robert DeWitt, Jr.; Harry Dibbell; Sam Dollar; Danny Doughty; Matt Douglas; James Duncan; Peter Dyrod; Sam Edwards; Jason Ehret; Felis Elameto; Peter Erickson; Andrew Espitias; Michael Everett; Michael Fane; Eddie Feefer; Richard Ferguson; Christian Flowers; Jean Vieve Folie; Jeremy Forbes; Scott Foster; David Freeman; James Freeman; Tom Frye, Jr.; Paul Fuller; Roderick Gaines; Jacob Garcia; Thomas Garcia; Mark Geiger; Joshua Gomez; John Toby Green; Spencer Greenaway; Malcolm Guidry; Gabrino Gutierrez; Jared Guzman; Nate Hancock; Justin Harper; Allen Harris; Kathy Harris; Janna Herbert; Noah Hillbruner; David Hoker; Steve Holland; Nick Hooper; Peter Hotwood; Becky Hsia; David Hubner; Darrin Huggins; David Hunter; Timmy Ige; Brian Jacklin; Cody Jackson; Michael James; Andrew Jensen; Todd Johnson; Brady Jones; Rene Juarez; Joshua Judson; Tatum Kaneta; Tarek Roy Kassem; Zvi Katz; Charles Kaufman; Jonas Kelsall; Matthew Kempe; Michael Kennedy; Alex Khalkhali; Mike Kiffel; Eddie Kiper; Nick Klinke; Gavin Kohnle; Montinez Kornegay; Jack Lazebnik; Francesca Lane; Abel Lara; Monte Lass; Steve Linyard; Amos Livingston; Carlos Lopez; Justin Lowdermilk; Nicholas D. Lucas; Paul V. Lucas; Adam Christian Lyons; Willie Mace; Patrick Mackey-Mason; Richard Marasigan; Charlotte Marlowe-Brown; Christopher Martin; Kevin Martin; Joe Maun; Bryan Mayer; India Mays; J.R. McCallam; Joshua McCann; J.R. McMallam; Chris McMaster; Edward J McLean; Garrett Melahn; Nicholas Melahn; Robin Lewis Miller; Marvin Monjivar; Brandon Montang; T.J. Moseley; Joe Mrsich; Eron Munir; Mario Munoz; Misty Munoz; Miles Nash; John Nemedez; Emeka Okai; James Olson; Jose Orantes; Kim Ott; Travis Andrew Parker; Alex Perschall; Jason Phipps; Herb Pickelseimer; Galen Pilon; Mike Porras; Sergio Rangel; Brandon Rathbone; Ed Reid; Christopher Rennemann; Javier Rivera; Eric Robles; Daniel Rodriguez; Brady Rawls Rouse; Brian Rutkowski; Paul Saenz; Abraham Santos; Adam Schertz; Justin Schwartz; Neil Scott; Daniel Secor; Lyle Shackelford; Jason Sims; Shari Simzyk; Zachary Soule; Jimmy Smith; Chubby Sok; Eddie Sosa; Gregory Stoup; Michael Sunderman; Ian Sundseth; Michael Tapia; Nicholas Thompson-Lopez; Dante Roman Terronez; Adam Burton Thompson; Philip Thompson; Humberto Tomas; Stuart Townsend; Michael Uphoff; Marcos Vallejo; Juan Vargas; Jaime Manuel Vargas-Benitez; Doug Vogt; Justin Wallace; Joshua Walsh; John Kennedy Watkins; Greg Watten; Casey Wildgrube; Nicole Williams; Rick Williamson; Von Wilkins, Jr.; Jake Winslow; Neil Worthington; James Michael Yates; Kat Yates; Phillip Yeakey; Brenden; Brent; Eric.*

ORAMOS POR LOS QUE HAN MUERTO / WE PRAY FOR THOSE WHO HAVE DIED: *Al Dean; Richard Doria; Francie Faust; Tommy Lasorda; Sonia Mararil; Marielena Solis; Sam Tsagalakis; Mary Tyerman; Betty Walker; Lloyd Watson; Kurt Weissmuller; and for those who died as a result of the recent insurrection: Ashli Babbitt; Rosanne Boyland; Kevin Greeson; Benjamin Phillips; Brian Sicknick.*

PRAYERS VIA TEXT

Mike Kinman

We take this time to acknowledge Prayers and Thanksgivings from the community.

PRAYERS

Flor Quintanilla

Ministro: Dios amoroso, llévanos a la cima de la montaña donde podamos imaginar la liberación de todas las personas.

Pueblo: Deja que la justicia caiga.

Minister: Loving God, take us to the mountain top where we may envision the liberation of all people.

People: Let justice roll down.

Ministro: Ayúdenos a saber que todos estamos unidos en una sola prenda de destino.

Pueblo: Deja que la justicia caiga.

Minister: Help us to know that all of us are tied together in a single garment of destiny.

People: Let justice roll down.

Ministro: Danos el coraje de trabajar por tu justicia y no cansarnos.

Pueblo: Deja que la justicia caiga.

Minister: Give us the courage to work for your justice and not grow weary.

People: Let justice roll down.

Minister: Ayúdanos a ver tu rostro en aquellas personas que nos desafían.

People: Deja que el amor se levante.

Minister: Help us to see your face in those people who challenge us.

People: Let love rise up.

Minister: Fortalece nuestra voluntad de ser tus sirvientes y sigue tu llamado.

People: Deja que el amor se levante.

Minister: Strengthen our will to be your servants and follow your call.

People: Let love rise up.

Minister: Ayúdanos a trascender nuestros miedos.

People: Deja que el amor se levante.

Minister: Help us transcend our fears.

People: Let love rise up.

Ministro: Confesemos nuestros pecados a Dios.

Se mantiene un período de silencio.

Minister: Let us confess our sins before God.

Silence is kept.

Ministro y Pueblo:

Dios misericordioso, necesitamos tu sanación: Concédenos verdadero arrepentimiento. Algunos pecados son evidentes; otros se nos escapan; otros no podemos encarar. Perdónanos; libéranos para escuchar tu palabra y servirte.

Minister and People:

We need your healing, merciful God: give us true repentance. Some sins are plain to us; some escape us; some we cannot face. Forgive us; set us free to hear your word to us; set us free to serve you.

Ministro: Mediante Jesucristo, Dios ha apartado nuestros pecados. Acerquémonos a Dios en paz. *Amén.*

Minister: Through Christ, God has put away our sin. Let us approach God in peace. *Amen.*

LA PAZ / PEACE

Ministro: La Paz de Cristo sea siempre con ustedes.

Pueblo: Y también contigo.

Intercambiar la paz en el nombre de Cristo.

Minister: The peace of Christ be always with you.

People: And also with you.

Greet one another in the name of Christ.

ANUNCIO / ANNOUNCEMENTS

Alfredo Feregrino, Mike Kinman

CONGREGATIONAL RESPONSE TEAM

Christine Hartman

OFFERTORY SENTENCES

Alfredo Feregrino

HIMNO DE OFERTORIO / OFFERTORY ANTHEM

Dan Cole & Ensemble

"Acompañame Señor"

LA GRAN PLEGARIA EUCARISTICA / GREAT THANKSGIVING

Alfredo Feregrino

Sacerdote: Dios habita en ustedes.

Priest: God dwells in you.

Pueblo: Y también contigo.

People: And also in you.

Sacerdote: Eleven los corazones.

Priest: Lift up your hearts.

Pueblo: Los elevamos al Señor.

People: We lift them to the Lord.

Sacerdote: Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Priest: Let us give thanks to the Lord our God.

Pueblo: Dárselas es digno y justo.

People: It is right to give God thanks and praise.

Sacerdote: En verdad es justo, bueno y con gozo, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Priest: It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Almighty God, Creator of heaven and earth.

Porque en Jesucristo, nuestro Señor, nos has recibido como tus hijos, nos has hecho ciudadanos de tu reino y nos has dado el Espíritu Santo para guiarnos a toda verdad.

Because in Jesus Christ our Lord you have received us as your children, made us citizens of your kingdom, and given us the Holy Spirit to guide us into all truth.

Sacerdote: Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Sacerdote y Pueblo:

Santo, santo, santo, es el Señor,
Llenos estan cielos y tierra de tu gloria.
Hosanna en las alturas.
Bedito es el que viene en nombre del Señor.
Hosanna en las alturas.

Priest: Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

Priest and People:

Holy, holy, holy Lord, God of power and might,
heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is the one who comes
in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.

CONSECRATION/ CONSAGRACION

Sacerdote: Fuimos creados por amor y en tu imagen, soplando tu espíritu en el polvo de la tierra. Cuando fuimos incapaces de vivir en amor, nos amaste de todas maneras, rehusándote a dejarnos ir. En Jesús de Nazaret nos demostraste lo que podríamos llegar a ser. Tanto en el medio del milagro como del misterio Jesús nació, así como nosotros nacemos, y vivió como nosotros pudimos haber vivido.

Priest: From your love and in your image you created us, breathing your spirit into the dust of the earth. When we failed to live in love, you loved us anyway, refusing to let us go. In Jesus of Nazareth you showed us what we might become. In miracle and mystery Jesus was born, as we are born, and lived as we might live.

Sacerdote: En la plenitud de su vida, Jesús nos reveló el egocentrismo de nuestras vidas. Por eso debimos callarlo. Pero no pudimos hacerlo. Su resurrección y ascensión nos reveló el poder indestructible del amor inextinguible de Dios.

En la noche antes de que Jesús muriera compartió los alimentos con sus discípulos. Tomó un pedazo de pan, lo bendijo, lo partió y se lo dio a sus discípulos, diciendo, "Tomen. Coman. Este es mi cuerpo que comparto con ustedes. Recuérdense siempre que lo coman, y ofrezcan sus alimentos y sus vidas al mundo."

Después de la cena, Jesús tomó la copa de vino. Después de bendecirla, se las dio y les dijo, "Beban todos de ella. Esta es mi sangre del nuevo pacto para el perdón, la comparto con ustedes y con todos. Recuérdense siempre que la beban y perdonen."

Sacerdote y Pueblo:

Ahora, Dios de gracia, te ofrecemos nuestra gratitud por este pan y este vino, el fruto de la tierra y de la vid, y el cuerpo y la sangre de ofrenda propia y compasión. Oramos para que la presencia de tu Espíritu Santo santifique nuestra comida para que nosotros, como Cristo, podamos amar, sanar, perdonar y pronunciar la verdad a todo tu pueblo. Amén.

Priest: In the fullness of his life, Jesus revealed the self-centeredness of our lives. So we sought to silence him. But we could not. The resurrection and ascension revealed the indestructible power of God's inexhaustible love.

On the night before Jesus died he shared a meal with his disciples. He took a loaf of bread, blessed it, broke it, and gave it to his disciples, saying, "Take. Eat. This is my body that I share with you. Remember me whenever you eat, and offer your food and yourselves to the world."

After supper, Jesus took a cup of wine. When he had blessed it, he gave it to them, saying, "Drink, all of you. This is my blood of the new covenant of forgiveness that I share with you and with all. Remember me whenever you drink, and forgive."

Priest and People:

Now, gracious God, we offer our thanks for this bread and wine, the fruit of field and vine, and the body and blood of self-offering and compassion. We pray that the presence of your Holy Spirit will sanctify our meal, that we, like Christ, may love, heal, forgive and speak truth to all people. Amen.

Sacerdote: Y ahora, como nuestro Salvador Jesucristo nos enseñó, en el lenguaje de nuestro corazón, nos atrevemos a decir,

Priest: And now, as our Savior Christ has taught us, in the language of your heart, we are bold to say,

Sacerdote y Pueblo / Priest and People:

Padre Nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a quienes nos ofenden. No nos dejes caer en tentación, y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

我们在天上的父，
愿人都尊你的名为圣，
愿你的国降临，
愿你的旨意行在地上，
如同行在天上。
我们日用的饮食，
今日赐给我们。
免我们的债，
如同我们免了人的债。
不叫我们遇见试探，
救我们脱离凶恶。
因为国度，权柄，荣耀，
全是你的，直到永远。
阿们。

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

BREAKING OF THE BREAD/FRACCION DEL PAN

*A period of silence is kept, during which the priest breaks the consecrated bread.
Se guarda un período de silencio, mientras el sacerdote parte el pan consagrado.*

Sacerdote: Somos un solo cuerpo, un solo Espíritu.

Priest: We are one bread, one body.

Pueblo: Nos amaremos como Cristo nos ama.

People: We will love one another as Christ loves us

INVITATION / INVITACIÓN

Sacerdote: Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

Priest: The Gifts of God for the People of God.

**COLECTA PARA LA PRESENCIA DE CRISTO /
COLLECT FOR THE PRESENCE OF CHRIST**

Alfredo Feregrino/Sally Howard

Ministro: Oremos.

Jesús, quien nos sanas, quédate con nosotros mientras estamos distanciados el uno del otro, sé nuestro compañero en el camino, enciende nuestros corazones y despierta la esperanza en nosotros, que mientras nos reunimos y comemos juntos, dondequiera que estemos, ya sea con nosotros mismos o con aquellos a quienes amamos y nos preocupamos, que el Cristo resucitado esté presente siempre con nosotros en la fracción del pan. Amén.

Minister: Let us pray.

Jesus, our Healer, stay with us as we are far from one another, be our companion along the way, kindle our hearts, and awaken hope, that as we gather and eat together, wherever we are, by ourselves or with those whom we love and care about, the risen Christ is present in the breaking of the bread. *Amen.*

BENDICION / BLESSING

Alfredo Feregrino

HYMNO / HYMN "Entre Tus Manos"

Dan Cole & Ensemble

Estrillo

En - tre tus ma - nos es - tá mi vi - da, Se - ñor.

En - tre tus ma - nos pon - go mi_e - xis - tir.

Hay que mo - rir pa - ra vi - vir.

En - tre tus ma - nos con - fí - o mi ser.

Estrofa

Y si vi - vi - mos, pa - ra él vi - vi - mos;

y si mo - ri - mos, pa - ra él mo - ri - mos.

Sea que vi - va - mos o que mu - ra - mos,

so - mos del Se - ñor, so - mos del Se - ñor. *al Estrillo*

— Letra y música: Ray Repp (n. 1942)

DESPEDIDA / DISMISSAL

Alfredo Feregrino

Sacerdote: ¡Salgamos al mundo en el
nombre de Cristo!

Priest: Let us go forth rejoicing in the
name of Christ.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

People: Thanks be to God!

Language In Worship: Because language has the power to shape our thinking about one another, All Saints Church makes every effort to bring the language of worship into conformity with the principles of biblical theology that affirm that the personhood of God embraces all expressions of gender lovingly and equally. Therefore, in our worship, we take our Bible readings from an inclusive language lectionary, which is often truer to original sources in references to people, and expands our concept of God beyond exclusively masculine terms. In Prayer Book liturgies we make minimal but symbolically important changes which denote our commitment to inclusive expression. Some historical texts that are widely known and loved are left unaltered. The words of the liturgy are from the 1979 *Book of Common Prayer* and *Enfleshed*. The biblical readings are from the Book of Occasional Services.

* * * * *

DIRECTOR DE MÚSICA

Dan Cole

SOLISTAS Y MÚSICOS

Jessica Fichot Brandon Turner

PREDICADOR

Mike Kinman

Para preguntas o peticiones de Cuidado Pastoral, favor de comunicarse con la oficina de la Rvda. Sally Howard, llamando a su Asistente Administrativa, Ana Camacho al 626.583.2737 o acamacho@allsaints-pas.org
 Puede comunicarse también con el Reverendo Alfredo Feregrino, Rector Asociado al 626.583.2713 o aferegrino@allsaints-pas.org

**Cada semana ponemos nuestra fe en acción /
 Each week we put our faith into action**

www.allsaints-pas.org/action

This Week at All Saints

This Sunday, January 17, 2021 - A Celebration of the Life of Dr. Martin Luther King, Jr.

Out of an abundance of caution, we are returning to Zoom this Sunday.

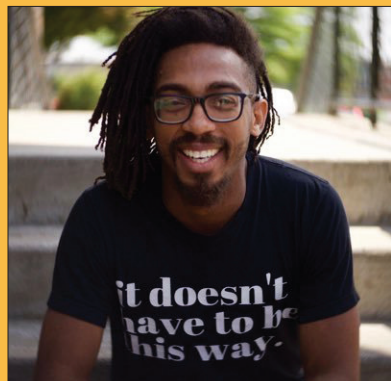
Link for Sunday, Jan. 17: <https://zoom.us/j/817796514>

(The link above includes the Rector's Forum, the 11:15 a.m. & 1 p.m. services)

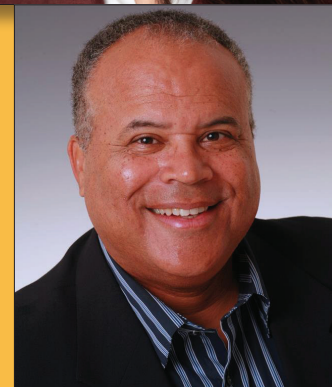
10:00-11:00 a.m. Rector's Forum

This is Who We Really Are: White Nationalism, Christian Nationalism and the Future of Democracy

with Jeanelle Austin, Andre Henry, Katherine Stewart and Steve Williams



Last week's attempted coup at the Capitol was not an isolated incident but the latest in the resurgence of forces whose goal is the destruction of American Democracy – particularly though the silencing and oppression of black and brown people in this country. **Steve Williams** (ASC parishioner and documentary filmmaker), **Andre Henry** (Activist, musician and author), **Jeanelle Austin** (former director of the Pannell Center for African American Christianity at Fuller, and founder of the Racial Agency Initiative) and **Katherine Stewart** (author of *THE POWER WORSHIPPERS: Inside the Dangerous Rise of Religious Nationalism* ... and of an opinion piece in Tuesday's *New York Times* - *The Roots of Josh Hawley's Rage*) will join us to talk about the roots this insurrection has in history and growing movements in conservative evangelicalism ... and what we need to do to prepare to address it.



11:00-11:15 a.m. Children's Chapel led by Kelly Erin O'Phelan

New Link for Children's Chapel: <https://allsaints-pas.zoom.us/j/83742227205?pwd=Tk1CbVpFNvG3SDhZMW9CeUViUXpkZz09>

Meeting ID: 837 4222 7205 ✦ Passcode: *kidsonly*

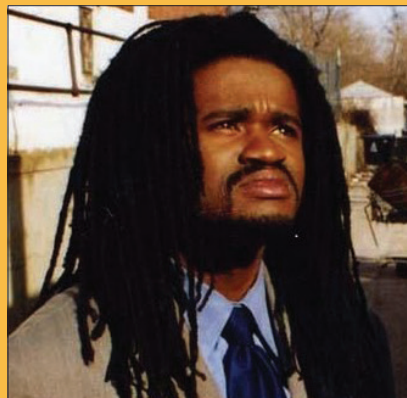
11:00-11:15 a.m. Meditative Chapel Link will be provided on Sunday morning.

11:15 a.m. Service

Rev. Osagyefo Uhuru Sekou preaches. Soloists of **Canterbury & Coventry Choirs** offer music. As a pastor, theologian, author, filmmaker, and community organizer, Rev. Osagyefo Uhuru Sekou has dedicated his life's work to social justice. He's given lectures and speeches around the world and trained thousands of people in the tactics of nonviolent protest. Now, he's lending his passion for activism to a popular form of protest: music.

1:00 p.m. Bilingual Spanish/English Service

Mike Kinman preaches. **Dan Cole & ensemble** offers music.



K-5th Grade Updates

Digital Children's Chapel is on at 11:00 a.m. The link will be posted on our Live Stream page. Anyone of any age is welcome to attend this digital chapel! If you have a candle and matches at home, please have them ready as we will light the candle together! Children's Chapel will happen every single week, digital or not. If you are looking for support during this time please reach out to Kelly Erin O'Phelan at kophelan@allsaints-pas.org to connect.



2021

YOUTH GROUP SCHEDULE

Jan 6: Surprise Holiday Traditions

Jan 13: F*** 2020 Party (aka a reflection)

Jan 20: Inauguration Day

7pm on Zoom
Meeting ID: 825 5789 7319
Passcode: ASCYouth

Youth Group (6th-12th Grade)

Join the Youth Discord server and stay connected with All Saints Youth 24/7. Check out the memes channel, share your art or favorite music, get help with homework, join the ongoing debates or just catch up with friends through chat, voice or video chat. For All Saints YOUTH only.



Information =
Nina Scherer at
nscherer@allsaints-pas.org.

ASC YOUTH Discord server: <https://discord.gg/khbUZVw9YG>

Follow us on Instagram: [ascyouthpasadena](https://www.instagram.com/ascyouthpasadena)

Wednesday Night Youth Group at 7:00 p.m, we meet on zoom.

Grab your dinner plate and eat with friends starting at 6:30pm (same zoom link).

Weekly Youth Group Link:

<https://allsaints-pas.zoom.us/j/82557897319?pwd=ZHN6dlkrRW1jem53MytERFNaT25Sdz09>

Meeting ID: 825 5789 7319 ✦ Passcode: ASCYouth



Take a break from crazy school schedules, vent, hang out, support each other, get inspired, play games, share art and music and much more.

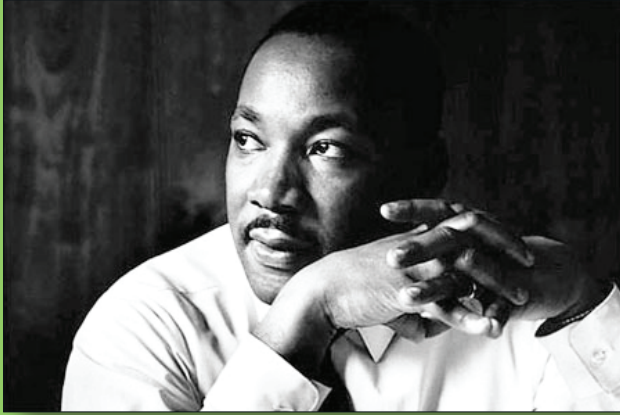
We hope to see everyone there!

Stay Connected

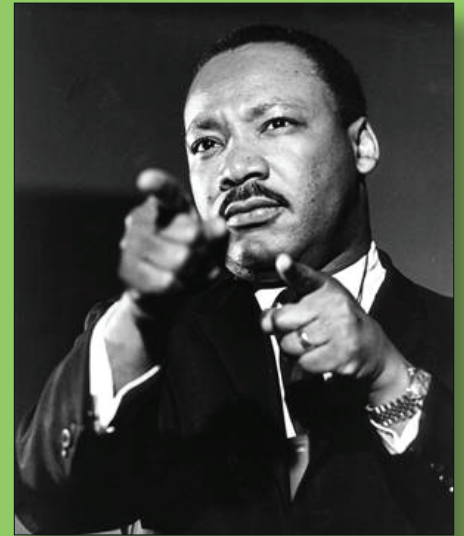
Monday, January 18

Dr. Martin Luther King, Jr. Holiday

The church offices are closed. Join us on Zoom for the community reading.



Let Freedom Ring Daylong Commu- nity Reading of MLK Speeches, Sermons and Writings



Monday, Jan. 18, 9:00 a.m.–5:00 p.m. in the Church.

To balance action with reflection, join us, for a continuous reading of Dr. King's speeches, sermons and writings. Anyone can join our Zoom gathering and take part either as a reader or listener. Texts will be available in English and in Spanish.

Link: <https://allsaints-pas.zoom.us/j/88436149527>

Tuesday, January 19

Centering Prayer

7:00 – 7:45 p.m.

Centering Prayer is a meditation practice that is centered in the contemplative Christian tradition.

<https://allsaints-pas.org/more/pastoral-care/centering-prayer/>

Information = acamacho@allsaints-pas.org.

Wednesday, January 20

Noonday Prayers & Prayers of Healing

12:00 – 12:30 p.m.

Link: <https://allsaints-pas.org/noonday-prayers/>

All Saints Church offers an online service of Noonday Prayers with prayers for healing from 12:00-12:30 p.m. every Wednesday. Join us for this weekly opportunity to come together in prayer for each other, for our nation and for our world. Information = Debbie Daniels at ddaniels@allsaints-pas.org.

Looking Ahead

Events & Opportunities

Welcome Café - Sunday, January 17, 10:15- 10:45 a.m.

An informal virtual gathering to get to better know All Saints Church. Join other newcomers and meet staff, ask questions, and learn how to get connected. Hosted by **Nina Scherer**, Director of Youth Ministry and a member of the Greeter Team. Nina has a degree in Child Development from a college in Germany. She has more than 10 years of leadership experience in youth ministry, and has worked all over the world — notably with at-risk youth in Germany, and in re-integrating and uniting HIV-infected children with their families in a Cape Town, South Africa, settlement. In her free time you'll probably find her hiking up a mountain or camping in the desert, soaking up the peace you find in nature. She loves justice, art and innovation.

For more information email Christine Cox at ccox@allsaints-pas.org.

Meditation and the Mind

This group meets for 8 consecutive sessions to meditate together and discuss simple tools that help incorporate the power of meditation into our daily lives; emphasizing that creating lasting change requires practice over time. The meditations are designed to develop emotional intelligence, resiliency, and a growth mindset. The group continues through Feb. 28, 4:00 p.m. on Zoom, facilitated by Leila Gonzalez.

Register online here: <https://bit.ly/2KYrVBx>

Circle of Life Group Meeting, Sunday, January 24, 2:30– 4:00 p.m.

Many of us face the joys and challenges of having aging parents. In this circle of life, roles often change, and losses occur, both great and small. Join **Frank Cunningham** and **Doris Chan** with a presentation by Unique Hospice on Taking the Mystery out of Hospice Care!

Zoom Meeting: <https://us02web.zoom.us/j/5832058761?pwd=K2VseDZHhXhFRUvtS0FRWXA2RTUxQT09>

Meeting ID: 583 205 8761 ✦ Passcode: 447464

Training for Facilitating a Small Group

Thursday, February 4, 6:00 – 8:00 p.m., on Zoom.

Learn skills and techniques to be an effective small group facilitator. Become proficient in creating a nurturing and safe environment for each individual in the group. Information = Amanda McCormick, 626.583.2732 or amcormick@allsaints-pas.org.

Sign-up online here: <https://bit.ly/2UgiNKa>



Healing as a Revolutionary Act

Saturday, February 6, 9:00 – 10:30 a.m., on Zoom.

A Conversation with Fr. Michael Lapsley and a panel of HOM Facilitators:
China Gerstner, Karen Hayes, Patti Prickett, Sally Roberts, and Lynndi Scott.

To register, please visit ASC website:
<https://public.serviceu.com/RegistrationForm/10985973-452450769/?OrgKey=23a8a2e4-1fe6-4e54-a11c-5939faab0307>

If you need more information, please contact Ana M. Camacho at acamacho@allsaints-pas.org

Lay Counseling Ministry/Consejería

Due to the coronavirus pandemic, LCM Lay is not seeing any client face to face; however, we are accommodating people that want telephone support. Please call a dedicated line at 626.583.2706, and a coordinator will call you the next day!

A causa de la pandemia del coronavirus no estamos aceptamos consejería en persona, si usted desea tener apoyo vía Telefónica, por favor llame al 626.583.2706 y deje su nombre y su número de teléfono y el coordinador le llamará al día siguiente.

Information = Ana Camacho at acamacho@allsaints-pas.org.

**What Keeps Me from Seeing the Truth that I Am Beloved of God?
Which Old Patterns, Beliefs or Experiences
Would I Like to Release?**

What in My Life Is in Need of Transformation?

Help Us Create Our Ashes For Ash Wednesday, February 17

Ash Wednesday is the first day of Lent, the 40-day period of fasting before Easter. Ash Wednesday, ashes are blessed, mixed with either holy oil or water, and imposed on the head with the sign of the cross, or sprinkled on the forehead.

The ashes are usually made from burning palm branches blessed the previous year on Palm Sunday..... however, this year will be different. We will invite you to bring/mail/email something you would like to release or transform - and opportunity to clear out unwanted memories and conditions from your life.

We will create our ashes from your offerings.

More information to come soon!



**Interfaith Study Group offers: *Being Muslim in My America*
with Imam Ahmad Deeb**

Sunday, February 14, 5:00– 6:00 p.m.

Please join us hear **Imam Ahmad Deeb**, the Imam and Religious Director at the Islamic Center of Greater Toledo, and Outreach Ambassador for Bayan Claremont, the first graduate school for Islamic Studies and Chaplaincy in the country as he shares his Muslim experience in America.

Link to join: <https://us02web.zoom.us/j/87826023899>



**Our staff is working remotely. You can find a full contact list on our website at
www.allsaints-pas.org/more/contact-us/**

For an Updated List of Virtual Meetings, Visit Our Website: www.allsaints-pas.org



Your Generosity Will Make the Difference

As the calendar year closes, a new liturgical year begins – bringing light and hope and anticipation. The All Saints community looks forward to a joyful December and a new year filled with promise.

Your financial support – your investment in this future – makes possible the growth and change that we seek. It means that the Vestry's plan for 2021 can be implemented without modifications. That All Saints will have even more impact – on those of us within this community as well as on those around us and living on the margins.

Please pledge now for 2021, demonstrating in a tangible way your love of and commitment to this beloved community. Thank you!

Make a pledge or gift here: <https://allsaints-pas.org/donate/donate-now/>

If you have questions, please contact Terry Knowles, our Director of Giving & Stewardship, at tknowles@allsaints-pas.org or 626.583.2736.

All Saints Women's Community invites you to our Sacred Womens' Wellness Circle - Soul Filled Yoga and Mindfulness

Saturday Jan. 30, 10:00am-11:30 a.m. - Virtual on Zoom. This event is FREE but registration is required.

Please join All Saints member and certified yoga teacher, Peggy Burt in a morning of sacred yoga, mindfulness and contemplation. Peggy will lead us through some reflective prompts- you will want to have a journal handy. We will have a chair yoga practice - no experience required. We will also have a delightful guided meditation where you can relax in a seated or lying down position in the comfort of your home. The morning will be completed with some soft music and time to reflect alone or with others. Please step into the New Year with a moment of self care, self compassion and an opportunity to fill your spiritual cup to the brim! **Register online here: <https://bit.ly/3rcXvML>.**

Zoom access information will be given upon registration. Peggy Burt teaches yoga at Kule Yoga and Ayurveda in Pasadena (virtually).kuleyoga.com She holds the RYT-500 advanced yoga teacher certification.

Information = Amanda McCormick, amccormick@allsaints-pas.org.

For the retreat, please have available:

A comfortable place to sit and/or lie down ✦ A journal or notebook with pencils or art supplies

✦ Comfortable clothes; A chair or mat for yoga (chair yoga will be demonstrated - but you can also do it on your mat)

✦ An open heart and open mind.

Next Sunday: January 24, 2021

Link: <https://zoom.us/j/817796514>

(The link above includes the Rector's Forum, the 11:15 a.m. & 1 p.m. services)



11:15 a.m. Service

Mike Kinman preaches.

Soloists of **Canterbury & Coventry Choirs** offer music.

1:00 p.m. Bilingual Spanish/English Service

Alfredo Feregrino preaches. Dan Cole & ensemble offers music.





Join the Racial Justice Ministry on Zoom to watch the

2021 Presidential Inauguration

8:00 a.m. Wednesday, Jan. 20

We'll share a screen and be able to chat with each other during this historic event. Grab your coffee or tea and join us!

Reply to rjm.ascpas@gmail.com and we'll send you the Zoom link.



Join the Inauguration